

# Deutsches Archiv

für

## Erforschung des Mittelalters

Namens der

Monumenta Germaniae Historica

herausgegeben von

JOHANNES FRIED

RUDOLF SCHIEFFER

53. Jahrgang

1997

BÖHLAU VERLAG KÖLN WEIMAR WIEN

# Petrus Damiani bei Helinand von Froidmont und Alberich von Troisfontaines

Von

KURT REINDEL

Helinand von Froidmont wurde um 1160 geboren und starb nach 1229. Er trat ca. 1185 in die Zisterzienserabtei Froidmont (Diözese Beauvais) ein. Zu Beginn des 13. Jahrhunderts verfaßte er seine Weltchronik von der Erschaffung der Welt bis 1204. Von den ursprünglich 49 Büchern sind Buch 1–18 im Codex Vatican, Reg. lat. 535 und Buch 1–16 in London, British Library Cotton Claudius B IX erhalten<sup>1</sup>, aber nicht ediert. Buch 19–44 sind verloren, Buch 45–49, die die Zeit von 634–1204 umfassen, edierte 1699 Tissier nach einer heute verlorenen Handschrift aus Froidmont<sup>2</sup>.

Vinzenz von Beauvais (1184/94 – ca. 1264) schrieb ein *Speculum maius*, darin findet sich neben einem *Speculum naturale* auch ein *Speculum historiale* von der Erschaffung der Welt bis zur Mitte des 13. Jahrhunderts, in dem ein Teil des Werkes von Helinand überliefert ist<sup>3</sup>. Er hat zwar das Werk Helinands bereits verstümmelt vorgefunden<sup>4</sup>, doch aus seinem *Speculum* können Teile von Helinands Chronik rekonstruiert werden. Die Zitate aus Helinand finden sich bei Vinzenz in den Büchern 1–12, 14, 16–18, 21, 23–27 und 29 des *Speculum*

---

1) Monique PAULMIER-FOUCART, *Hélinand de Froidmont. Pour éclairer les dix-huit premiers livres inédits de sa chronique. Edition des titres des chapitres et des notations marginales d'après le ms. Vatican, Reg. lat. 535*, Spicae 4 (1986) S. 81–254.

2) Bertrand TISSIER, *Bibliotheca Patrum Cisterciensium VII* (1699) [zitiert nach MIGNE PL 212 Sp. 771–1082]. Vgl. Edmé R. SMITS, *Helinand of Froidmont and the A-text of Seneca's tragedies*, *Mnemosyne* 36 (1983) S. 324–358, bes. 332 ff. zum *Chronicon*; DERS., *A Project on Helinand of Froidmont*, *Vincent of Beauvais Newsletters* 11 (1986) S. 2–6; DERS., *Editing the Chronicon of Helinand of Froidmont: the marginal notes*, *Sacris erudiri* 32 (1991) S. 269–289.

3) Vinzenz von Beauvais, *Speculum historiale*, in: *Speculi maioris Vincentii Burgundi praesulis Bellovacensis ... tomus quartus* (1624); *Ex speculo historiali*, ed. Oswald HOLDER-EGGER (MGH SS 24, 1879) S. 164–167. Vgl. Edmé R. SMITS, *Vincent of Beauvais: A Note on the Background of the 'Speculum'*, in: *Vincent of Beauvais and Alexander the Great. Studies in the 'Speculum Maius' and its Translations into Medieval Vernaculars*, hg. von Willem Johan AERTS, Edmé R. SMITS und Johannes Benedictus VOORBIJ, *Mediaevalia Groningana VII* (1986) S. 1–9; *Vincent de Beauvais: intentions et réceptions d'une oeuvre encyclopédique au moyen-âge*, *Actes du XIVe colloque de l'Institut d'études médiévales* (1990); Johannes Benedictus VOORBIJ, *Het 'Speculum historiale' van Vincent van Beauvais. Een studie van zijn ontstaansgeschiedenis* (Diss. Groningen 1991).

4) *Speculum historiale* XXIX 108, MGH SS 24, S. 165; vgl. Monique PAULMIER-FOUCART, *Ecrire l'histoire au XIIIe siècle. Vincent de Beauvais et Hélinand de Froidmont*, *Annales de l'Est* 5e série 33 (1981) S. 49–70.

historiale. Alberich von Troisfontaines<sup>5</sup> († nach 1252) hat in seiner Weltchronik ebenfalls Helinand benützt, offensichtlich war er im Besitz der Bücher 45–49.

Helinands Quellen sind bisher noch nicht systematisch untersucht worden. In dem hier behandelten Zeitraum stehen vom Umfang her an der Spitze das *Chronicon* des Sigebert von Gembloux († 1112)<sup>6</sup>, sowie Wilhelm von Malmesbury († nach 1142)<sup>7</sup>. In den Büchern 46 und 47 hat er zu den Jahren 1045 bis 1078 auch aus den Briefen des Petrus Damiani zitiert<sup>8</sup>, und diese Zitate sollen im Folgenden überprüft werden.

### Helinand PL 212

935, 34–935, 35  
 935, 37–935, 56  
 935, 56–936, 17  
 936, 18–936, 23  
 945, 25–945, 28  
 951, 39–951, 45  
 951, 45–951, 52  
 952, 4–952, 13  
 952, 52–953, 3  
 964, 45–964, 53  
 964, 54–965, 6  
 965, 6–965, 14  
 965, 17–965, 29  
 965, 29–965, 38  
 965, 38–965, 44  
 965, 44–966, 5  
 966, 5–966, 10  
 966, 13–966, 37  
 966, 38–967, 7  
 967, 7–967, 13  
 967, 14–967, 40  
 967, 40–967, 55  
 967, 56–968, 8

### Petrus Damiani

Brief 72 II 337, 10  
 Brief 72 II 336, 10–337, 8  
 Brief 72 II 337, 10–338, 6  
 Brief 72 II 338, 8–338, 21  
 Wilhelm. Malmesb. II 171  
 Brief 57 II 174, 13–174, 17  
 Brief 57 II 173, 15–174, 12  
 Brief 72 II 344, 15–345, 9  
 Brief 57 II 181, 22–182, 17  
 Brief 57 II 166, 6–166, 8  
 Brief 66 II 275, 1–275, 16  
 Brief 66 II 276, 17–276, 22  
 Brief 57 II 167, 18–169, 3  
 Brief 57 II 186, 1–186, 10  
 Brief 57 II 171, 4–171, 9  
 Brief 57 II 171, 10–171, 16  
 Brief 57 II 187, 14–189, 7  
 Brief 66 II 270, 3–271, 1  
 Brief 66 II 268, 16–269, 13  
 Brief 142 III 515, 16–15, 23  
 Brief 142 III 516, 28–518, 18  
 Brief 142 III 518, 27–520, 21  
 Brief 66 II 267, 9–267, 24

5) *Chronica Albrici monachi trium fontium*, ed. Paul SCHEFFER-BOICHORST (MGH SS 23, 1874) S. 631–950. Vgl. Mireille SCHMIDT-CHAZAN, *Aubri de Trois-Fontaines, un historien entre la France et l'Empire*, *Annales de l'Est*, 5e série 36 (1984) S. 163–192.

6) *Sigiberti Gemblacensis Chronicon*, ed. Ludwig BETHMANN (MGH SS 6, 1844) S. 300–374.

7) *Wilhelmi Malmesberiensis monachi de gestis regum Anglorum libri quinque*, ed. William STUBBS, 2 Bände (1887). Das Zitat bei Helinand (MIGNE PL 212 Sp. 945, 25–945, 28; siehe unten) wird Petrus Damiani zugeschrieben, ist aber nur bei Wilhelm von Malmesbury nachweisbar.

8) *Die Briefe des Petrus Damiani*, ed. Kurt REINDEL, MGH Briefe der deutschen Kaiserzeit IV 1–4 (1983–1993), zitiert wird mit römischer Bandzahl I – IV.

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| 968, 8–968, 11  | Brief 57 II 184, 21–185, 15   |
| 968, 12–968, 24 | Brief 57 II 183, 22–184, 20   |
| 968, 24–968, 31 | Brief 57 II 183, 11–183, 17   |
| 968, 31–968, 42 | Brief 72 II 358, 18–359, 9    |
| 968, 42–968, 49 | Brief 72 II 359, 10–359, 15   |
| 968, 49–968, 54 | Brief 72 II 359, 16–359, 20   |
| 968, 55–968, 57 | Brief 70 II 320, 7–321, 15    |
| 968, 57–968, 59 | Brief 70 II 321, 16–322, 6    |
| 969, 1–969, 11  | Brief 70 II 314, 13–315, 18   |
| 969, 12–969, 44 | Brief 70 II 312, 10–313, 26   |
| 969, 45–970, 26 | Brief 72 II 354, 9–356, 6     |
| 970, 26–970, 31 | Brief 72 II 356, 9–356, 15    |
| 970, 31–970, 57 | Brief 72 II 356, 24–358, 8    |
| 970, 57–971, 21 | Brief 150 III 556, 1–557, 14  |
| 971, 22–971, 41 | Brief 87 II 513, 10–514, 16   |
| 971, 42–971, 45 | Brief 70 II 315, 19–316, 5    |
| 971, 46–971, 55 | Brief 70 II 318, 10–319, 3    |
| 971, 56–972, 5  | Brief 57 II 175, 11–176, 4    |
| 972, 5–972, 13  | Brief 57 II 176, 5–176, 18    |
| 972, 13–972, 17 | Brief 57 II 177, 1–177, 6     |
| 972, 17–972, 26 | Brief 57 II 177, 10–178, 3    |
| 972, 27–972, 33 | Brief 57 II 172, 5–173, 7     |
| 972, 33–972, 59 | Brief 119 III 375, 25–377, 17 |
| 973, 1–973, 24  | Brief 72 II 334, 12–336, 5    |
| 973, 24–973, 56 | Brief 72 II 339, 1–340, 13    |
| 973, 57–974, 19 | Brief 72 II 346, 3–347, 3     |
| 974, 19–974, 32 | Brief 88 II 526, 21–527, 6    |
| 974, 33–974, 43 | Brief 119 III 383, 1–384, 2   |
| 974, 43–975, 4  | Brief 119 III 374, 10–375, 5  |
| 975, 5–975, 13  | Brief 100 III 113, 12–113, 25 |
| 975, 13–975, 24 | Brief 57 II 179, 2–179, 22    |

Damianis Werke sind seit dem 12. Jahrhundert nördlich der Alpen nachzuweisen, und hier ist es eine besonders im nordfranzösisch-flandrischen Raum verbreitete und offenbar für Eremiten- und Mönchskongregationen zusammengestellte Auswahl aus seinen Werken, die in einer längeren Form mit 20 bis 23 Stücken, darunter drei Predigten<sup>9</sup> und einem Gedicht<sup>10</sup>, und in einer kürzeren Version mit 10 bzw. 11 Briefen vorkommt. Bei den noch im 12. bzw. am Anfang des

9) Sancti Petri Damiani Sermones, ed. Iohannes LUCCHESI (CC Cont. Med. 57, 1983) S. 134 ff., S. 431 ff. und S. 441 ff.

10) Margareta LOKRANTZ, *L'Opera poetica di San Pier Damiani* (Acta Universitatis Stockholmiensis, Studia Latina Stockholmiensia 12, 1964) Nr. XCVI S. 72.

13. Jahrhunderts geschriebenen Handschriften, die also als Vorlage für Helinand in Frage kommen, handelt es sich um folgende Codices<sup>11</sup>:

Codex Brügge 302 (Br 1) aus der Benediktinerabtei Les Dunes in Westflandern, und dort wohl um die Mitte des 12. Jahrhunderts geschrieben. Die 1138 an die Zisterzienser gekommene Abtei wurde 1578/79 von den Calvinisten zerstört, 1620 nach Brügge verlegt und 1797 im Zuge der französischen Revolution aufgelöst. Ihre Handschriften kamen in die Stadtbibliothek Brügge.

Mons, Stadtbibliothek Codex 54/223 (Mo), ebenfalls aus dem 12. Jahrhundert, stammt aus der Abtei Bonne-Espérance bei Binche. Sie könnte in der Schreibschule der Abtei, die gerade in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts eine besondere Aktivität entfaltete, entstanden sein, wenn auch viele Handschriften aus der 1148 gegründeten Zisterzienserabtei Cambron in der Nähe von Chièvres (Diözese Tournai) nach Bonne-Espérance gekommen sind. Von den während der französischen Revolution zerstreuten Handschriften von Bonne-Espérance ist ein geringer Teil in die Stadtbibliothek Mons gelangt.

Der Codex Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2332 (P2) stammt ebenfalls aus dem 12. Jahrhundert. Die Handschrift trägt Wappen und Unterschrift des Antoine Mareste d'Alge, avocat général à la cour des aides de Normandie, der 1672 starb. Seine große Handschriftensammlung erwarb er hauptsächlich aus den Abteien Fécamp und Mortemer. Codex P2 ist schließlich in den Besitz Colberts und von dort in die Pariser Nationalbibliothek gelangt.

Der Codex Paris, Bibliothèque Nationale lat. 1645 (P3), in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts geschrieben, stammt aus dem 1130 als Benediktinerabtei gegründeten, 1147 den Zisterziensern übergebenen Foucarmont (Diözese Rouen).

St. Omer, Stadtbibliothek Codex 228 (Om), etwa aus der gleichen Zeit, stammt aus der Abtei Sithiu. Die um 650 gegründete Abtei teilte sich in ein unteres, von Benediktinern besetztes und dem hl. Petrus geweihtes Kloster, und in ein oberes, der hl. Maria geweihtes und wurde später von Kanonikern übernommen. Um dieses letztgenannte entstand der Ort St. Omer, der Patron des ersteren wurde seit ca. 1100 durch St. Bertin ersetzt. Von Abt Lambert (1095–1125) wurde es der Kongregation von Cluny angeschlossen, dadurch ist die Notiz auf fol. 1r zu verstehen: *Sermones Petri Damiani abbatis Cluniacensis*. Der Codex ist wohl anlässlich der Auflösung der Abtei 1790 in die Stadtbibliothek von St. Omer gekommen.

Aus dem 13. Jahrhundert stammt der Codex Paris, Bibliothèque Nationale lat. 16357 (P4), vielleicht ein Pariser Universitätsexemplar, das anscheinend durch Ludwig den Heiligen († 1270) an die Sorbonne gekommen ist.

Codex Paris, Bibliothèque Nationale lat. 14463 (P5), am Anfang des 13. Jahrhunderts geschrieben, gehörte nach einem Besitzvermerk auf fol. 1v den

---

11) Kurt REINDEL, Studien zur Überlieferung der Werke des Petrus Damiani III, DA 18 (1962) S. 317–417. Die Siglenbezeichnungen wurden aus ders., Studien zur Überlieferung der Werke des Petrus Damiani I, DA 15 (1959) S. 23–102, hier S. 33 ff. übernommen; vgl. Stephan FREUND, Studien zur literarischen Wirksamkeit des Petrus Damiani (MGH Studien und Texte 13, 1995) S. 150 ff.

seit 1113 nachzuweisenden Chorherren von St. Viktor in Paris. Schließlich ist noch London, British Museum Add. 15218 (Lo 1) zu nennen, am Ende des 12. Jahrhunderts in der 1148 gegründeten Zisterzienserabtei Cambron geschrieben. Die im Verlauf der französischen Revolution zerstreuten reichen Handschriftenbestände des Klosters wurden zu einem großen Teil von englischen Händlern aufgekauft. Der Codex Lo 1 kam 1844 in die Bibliothek des Britischen Museums.

Alle Handschriften, sowohl die kürzere als auch die längere Version, enthalten die Werke Damianis durchweg in der gleichen Reihenfolge. Es sind zumeist Briefe, die entweder vollständig (voll.) oder in Auszügen (exz.) aufgenommen wurden. Die Zeichen ■ bedeuten, daß der Brief in dieser Handschrift nicht enthalten ist. Die Briefe, aus denen Helinand zitiert, sind durch ein \* gekennzeichnet.

| Damiani  | Br1   | Lo1   | Mo    | Om    | P2    | P3    | P4    | P5    |
|----------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| Br. 165  | voll. | ■     | voll. | ■     | ■     | ■     | ■     | ■     |
| Ser. 21  | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | ■     |
| Ser. 73  | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | ■     |
| Ser. 74  | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | ■     |
| Br. 18   | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. |
| c. XCVI  | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | ■     |
| *Br. 142 | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | exz.  |
| *Br. 57  | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | exz.  |
| *Br. 66  | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | exz.  |
| *Br. 119 | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | exz.  |
| Br. 76   | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | ■     |
| *Br. 100 | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  |
| *Br. 72  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  |
| *Br. 88  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  | exz.  |
| *Br. 150 | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. |
| *Br. 87  | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | exz.  |
| *Br. 70  | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. |
| Br. 9    | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | ■     |
| Br. 152  | voll. | ■     | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | ■     |
| Br. 56   | voll. | ■     | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | ■     |
| Br. 61   | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | voll. | ■     |
| Br. 112  | exz.  | ■     | exz.  | ■     | ■     | ■     | ■     | ■     |
| Br. 40   | exz.  | exz.  | exz.  | voll. | voll. | ■     | voll. | ■     |

Nahezu alle hier aufgenommenen Werke haben einen engen Bezug zu eremitischen bzw. mönchischen Lebensformen, und bei den Exzerpten wurde

besonderer Wert auf Wundergeschichten und Jenseitsvisionen gelegt, die in den Rahmen der von Damiani gerne verwendeten Exempla gehören<sup>12</sup>.

Besonders auffällig ist das bei den nur auszugsweise aufgenommenen Briefen 100, 72 und 88, wo in den Auszügen gerade solche Themen aus den Briefen genommen worden sind. Es finden sich hier jeweils die exakt gleichen Exzerpte aus den drei Briefen in der gleichen Reihenfolge in allen angegebenen Handschriften, wobei bemerkenswert ist, daß nur in den genannten nordfranzösisch-flandrischen Handschriften die folgende Passage aus Brief 88 in die Auszüge aus Brief 72 inseriert ist.

|           |                      |
|-----------|----------------------|
| Brief 100 | III 113, 8 – 114, 3  |
| Brief 72  | II 334, 10 – 340, 23 |
|           | II 344, 15 – 347, 9  |
| Brief 88  | II 526, 21 – 527, 8  |
| Brief 72  | II 348, 20 – 350, 6  |
|           | II 354, 8 – 359, 20. |

Helinand bedient sich der hier gesammelten Werke Damianis, wobei er neben wörtlichen Zitaten zumeist Paraphrasierungen des Damianischen Textes bringt. Er beschränkt sich für seine Exzerpte auf zehn Briefe, und bringt dabei aus den Briefen 100, 72 und 88 auch nur Zitate aus den hier enthaltenen Auszügen. In jedem Fall steht auch bei ihm das Interesse an Wundergeschichten und Jenseitsvisionen im Vordergrund.

Im Einzelnen handelt es sich bei dem von Helinand verwerteten Material um Brief 142 an die Eremiten von Gamugna, die Damiani zu strenger Einhaltung der Regeln ermahnt. Im Brief 57 an den Elekten Gerhard von Florenz und den Archidiakon Hildebrand bittet er um Entlastung vom Bischofsamt, um sich ganz der beschaulichen Kontemplation des Eremiten widmen zu können. Brief 66 ist an die Gräfin Blanca gerichtet, die in ein Mailänder Kloster eingetreten ist und der er Vorschriften für ein geistliches Leben gibt. Der folgende Brief 119, der die Allmacht Gottes diskutiert, hat keinen direkten Bezug zum Eremitenleben, Helinand entnimmt ihm jedoch nur einige Wundergeschichten. Aus den Briefen 100 an die Mönche von Cluny, die er für ihr vorbildliches Leben lobt, 72 an Papst Nikolaus II. mit der erneuten Bitte um Entlastung vom Bischofsamt sowie 88 an den Bischof Cadalus von Parma, dem er Vorwürfe wegen seiner irregulären Papstwahl macht, sind in den Handschriften jeweils nur einige Wundergeschichten aufgenommen worden, die Helinand auswertet. Brief 150 an einen Mönch, wieder mit einer Reihe von Wundergeschichten, warnt davor, leichtfertig die Bußen für andere zu übernehmen. Der folgende Brief 87 geht an den Bischof Olderich von Fermo und warnt den Bischof vor jeder kriegesischen Betätigung.

---

12) Vgl. Lodewijk Jozef ENGELS, Aspekte der Anwendung von Exempla bei Petrus Damiani, in: *Exemplum und Similitudo*, hg. von Willem Johan AERTS und Martin GOSMAN (1988) S. 19–53.

Brief 70 enthält die Mahnung an einen Mailänder Kleriker, sein Gelübde nicht länger aufzuschieben, in ein Kloster einzutreten. Der Bezug zum eremitisch-mönchischen Leben und das Interesse an Wundergeschichten ist nahezu allen hier zusammengetragenen und von Helinand verwerteten Briefen gemeinsam.

Interessant wäre es, wenn man eine direkte handschriftliche Vorlage Helinands nachweisen könnte. Helinand bringt Auszüge aus zehn Briefen Damianis Nr. 57, 66, 70, 72, 87, 88, 100, 119, 142 und 150, und das entspricht ungefähr dem Bestand, wie er im Codex P5 vorliegt. Allerdings liegen in P5 außer den schon erwähnten Briefen 72, 88 und 100 noch weitere fünf Briefe nur in Auszügen vor, die in den anderen Handschriften vollständig enthalten sind. Dabei findet sich in drei Briefen weniger Text als bei Helinand. Aus Brief 57 entnimmt Helinand einen Bericht über einen Bischof von Florenz, dem Damiani das Schachspiel verbietet (II 187, 14–189, 7), der in P5 fehlt. Ebenso ist es mit einer Erzählung von einem jungen Klosterbruder, der von Geistern aus einem geschlossenen Raum entführt wird, aus Brief 119 (III 383, 1–384, 2), die P5 ebenfalls nicht hat, und schließlich aus Brief 142 (III 515, 16–515, 23) eine Erzählung vom sexuellen Erlebnis eines Mönches, die bei Helinand vorhanden ist, in P5 jedoch fehlt. Helinand berichtet die gleiche Geschichte mit etwas anderen Worten auch im Sermo 2<sup>13</sup>.

Interessanterweise findet sich in der Überlieferung dieses Briefes 142 im Codex P3 fol. 93r zu diesem Text eine Randnotiz: *hoc non legatur in audientia*. Helinand muß also seine Zitate aus den Briefen 57, 119 und 142 aus einer Handschrift genommen haben, die diese Briefe vollständig enthält.

Kann durch einen Vergleich handschriftlicher Lesarten hier eine genauere Bestimmung der Vorlage erfolgen? Helinand bringt neben wörtlichen Zitaten zumeist verkürzende Paraphrasierungen des Inhalts.

Dabei stilisiert er jedoch auch wörtliche Zitate bisweilen um, so wird etwa aus Damianis Mönch, der *non pauca nobis librorum volumina pollucibiliter exaravit*<sup>14</sup> bei Helinand ein Mönch, der *nobis multa volumina scripsit*<sup>15</sup>. Oder wenn es von Papst Leo bei Damiani heißt: ... *bellicis usibus Leonem se frequenter implicuisse pontificem*<sup>16</sup>, wird daraus bei Helinand: ... *Leonem papam bella gestasse* ...<sup>17</sup>. Oder, etwa im Brief 119<sup>18</sup>, gibt es einige kleine Abweichungen im Wortlaut. Heißt es bei Damiani *Cum apud Parmense oppidum degerem* wird aus dem *degerem* bei Helinand<sup>19</sup> ein *studerem*, oder im Folgenden aus Damianis *confingens* wird bei Helinand *simulans*, bei Damiani ... *uterque se deprehendentes irrisos* bei Helinand ... *uterque se esse delusos*. Dadurch ist es nicht leicht, seine unmittelbare

13) Helinand, Sermones (MIGNE PL 212 Sp. 493).

14) Petrus Damiani, Brief 66 (II S. 267, 13 f.).

15) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 967, 58 f.).

16) Petrus Damiani, Brief 87 (II S. 514, 8 ff.).

17) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 971, 34).

18) Petrus Damiani, Brief 119 (III S. 375, 25; S. 376, 10; S. 376, 21).

19) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 972, 34; Sp. 972, 38; Sp. 972, 48).



handschriftliche Vorlage auszumachen. Lediglich abweichende Namensformen können bei der Suche nach der direkten Vorlage einen Anhaltspunkt geben.

Die erste Nennung Damianis bei Helinand findet sich zu 1045. Hier ist von dem simonistischen Papsttum um die Mitte des 11. Jahrhunderts die Rede, und im Zusammenhang damit erfolgt ein aus Damianis Brief 72<sup>20</sup> genommener Hinweis, daß Benedikt IX., der durch Simonie das Papsttum erhalten habe, ein Neffe Benedikts VIII. sei. Aber nach dieser kurzen genealogischen Notiz dominiert bei Helinand sogleich das Interesse an Wundergeschichten, die sowohl von Benedikt VIII. als auch von Benedikt IX. erzählt werden. Helinand<sup>21</sup> berichtet nach Damiani von einer Vision des Bischofs von Capua, der den Benedictus maior (Benedikt VIII.) in der Unterwelt von Strafen gequält gesehen habe. Bei Damiani ist der Berichterstatte jedoch der Bischof von Capri (*qui tamen, si recte teneo, Capreis praeerat*), lediglich in Br1, Mo, Om und P5 ist die Form Capua überliefert. Auch der folgende Bericht über Benedikt IX., der in Gestalt eines Monsters in Tiergestalt in der Unterwelt gesehen wird, findet sich im gleichen Brief<sup>22</sup>. Als Gewährsmann wird bei Helinand *Humbertus archiepiscopus* angegeben, der bei Damiani allerdings nur als *Humbertus* erscheint, lediglich Mo gibt den Titel *archiepiscopus*.

Die nächste Erwähnung Damianis findet sich zu 1051<sup>23</sup>. Hier wird mit Hinweis auf Wilhelm von Malmesbury<sup>24</sup> berichtet, daß auf der Straße nach Rom zwei alte Frauen junge Männer in Pferde, Esel oder Schweine verwandelten und diese dann verkauften, die nur, wenn sie mit Wasser in Berührung kamen, ihre menschliche Gestalt zurückgewannen. Als Quelle für die in dieser Version nur hier überlieferte Geschichte vom Eselmenschen<sup>25</sup> gibt Wilhelm einen Mönch ... *loci nostri ... genere Aquitano aetate provecto arte medico an.* Papst Leo IX. bezweifelte diese Erzählung, aber *dubitantem papam confirmat Petrus Damianus, litteraturae peritus, non mirum si haec fieri possint; productoque exemplo de Simone Mago, qui Faustinianum in Simonis figura videri, et a filiis horreri fecit, instructiorem de cetero in talibus reddidit.* Das ist bei Damiani nicht nachzuweisen. Vinzenz von Beauvais<sup>26</sup> berichtet die gleiche Geschichte unter Berufung auf *Guillelmus in chronicis*, nennt aber nicht Damiani.

Die nächste Nennung Damianis erfolgt zu 1054<sup>27</sup>, wo es um die Person Papst Leos IX. geht. Es werden zunächst Wilhelm von Malmesbury und Sigebert von

20) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 337, 10); Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 935, 34).

21) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 336, 10 ff.); Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 935, 37 ff.).

22) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 337, 10 ff.); Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 935 f.).

23) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 945, 3 ff.).

24) Wilhelm, De gestis (wie Anm. 7) II c. 171, S. 201 f.

25) Zur Sage vgl. Alex SCOBIE, Eselmensch, Enzyklopädie des Märchens 4 (1984) S. 445–452 (Hinweis von Reinhard Elze).

26) Vinzenz von Beauvais, Speculum historiale (wie Anm. 3) XXV c. 28 S. 1012.

27) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 951, 33 ff.).

Gembloux genannt mit unterschiedlichen Berichten über Leo, nach Wilhelm sei er Bischof von Speyer, nach Sigebert Bischof von Toul gewesen. Dann wird Petrus Damiani eingeführt als *Petrus tamen Damianus vir magnae sanctitatis et scientiae, qui eo tempore florebat*. Es folgt ein Zitat aus einem Brief *ad papam Hildebrandum*. Dabei handelt es sich um den Brief 57<sup>28</sup>, gerichtet an den Elekten Gerhard von Florenz und die *virga Assur* Hildebrand. Brief 57 wurde im Jahre 1058 geschrieben, also lange vor der Erhebung Hildebrands zum Papst. Die ursprüngliche Adresse lautet: *Dilectissimis Gerardo Florentinae civitatis episcopo et apostolicae sedis electo, et virgae Assur Hildeprando* ... Der Name des Elekten Gerhard, des späteren Papstes Nikolaus II., fehlt in vielen Handschriften<sup>29</sup>, sodaß die Adresse dann verkürzt lautet: *Dilectissimo apostolicae sedis electo et virgae Assur Hildeprando* ... In einigen Handschriften erhält dann der Brief sogar die Überschrift: *Ad Hildebrandum papam, qui et Gregorius septimus*, und in dieser Form, die sich auch Helinand zu eigen macht, finden wir Brief 57 in Lo1, Om, P2, P3, P4, P5, während Br1 und Mo die korrekte Adresse und als Überschrift *Epistola ... ad successores eius* haben. Damiani berichtet hier von ihm durch Hildebrand vermittelte Erzählungen eines Bischofs von Novara und Papst Leos IX. über *carналiter* lebende Bischöfe, die aber trotzdem Wunder bewirkt haben<sup>30</sup>. Hier findet sich wieder eine Abweichung, die auf die handschriftliche Vorlage einen Hinweis geben könnte. Damiani berichtet, daß Hildebrand mit einem Bischof von Novara *in Teutonicorum partibus* unterwegs war<sup>31</sup>, was bei Helinand<sup>32</sup> zu einem *Teutonia* wird. Aber in den Codd. Br1 und Mo steht *Galliarum* statt *Teutonicorum*, so daß diese beiden Handschriften jedenfalls an dieser Stelle als Vorlage für Helinand ausfallen.

Zum Jahre 1055 wird von der Erhebung Papst Viktors II. berichtet, doch für seine Regierungszeit wird aus Damianis Werken wieder nur ein Bericht mit einer Wundergeschichte für erwähnenswert gehalten, für den als Quelle der Archidiakon Hildebrand genannt wird<sup>33</sup>. Dieser sei als Apokrisiar des Papstes nach Gallien gegangen und habe hier einen simonistischen Bischof getroffen, der eben wegen seiner Simonie den Namen des Heiligen Geistes nicht habe aussprechen können<sup>34</sup>. Im Jahre 1058 sind wir dann bereits in der Zeit Papst Stephans IX., und aus einem Brief Damianis<sup>35</sup> wird wieder nur eine Wundergeschichte aufgegriffen. Bei einem Brand in einer deutschen Stadt kam ein fromm lebender Mönch, der vor einem solchen Brand als Strafe Gottes gewarnt hatte, selbst ums Leben. Im Gegensatz zu Damiani nennt Helinand<sup>36</sup> den Namen der Stadt

28) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 163, 1 ff.).

29) Vgl. REINDEL, Studien III (wie Anm. 11) S. 351 ff.

30) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 173, 11 ff.); S. 174, 13 ff.).

31) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 173 f.).

32) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 951, 45 f.).

33) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 952, 5 ff.).

34) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 344 f.).

35) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 181 f.).

36) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 952 f.).

(Paderborn) und den Namen des Mönches (Paternus), er könnte beides aus Marianus Scotus<sup>37</sup> oder aus Sigebert<sup>38</sup> genommen haben.

Die umfangreichsten Exzerpte erfolgen zu 1078, also bereits sechs Jahre nach Damianis Tod. Helinand hielt jedoch nach der falschen Interpretation<sup>39</sup> der Adresse von Brief 57 Damiani für einen Zeitgenossen auch des Papstes Gregor VII., und so wird er, der bezeichnet wird als *vir religione et sapientia nominatissimus*<sup>40</sup>, zitiert mit dem erwähnten Brief 57 *ad papam Hildebrandum*. Es geht um den von Damiani gewünschten Amtsverzicht, für den er 100 Jahre Buße auf sich nehmen will<sup>41</sup>. Weniger die Problematik des Amtsverzichts als vielmehr die möglichen Bußleistungen interessieren Helinand. Er führt zur Illustration solcher Bußen aus Brief 66<sup>42</sup> den in Ketten lebenden Dominicus Loricatus an oder die Witwe eines Mächtigen, die sich für ihre Sünden geißeln läßt<sup>43</sup>. Helinand bringt an dieser Stelle sogar noch einen Zusatz zu Damianis Text in Brief 66. Nachdem er aus diesem Brief zitiert hat, daß die *mulier magni generis* durch diese Geißelung *centum annorum se poenitentiam peregrisse*, fügt er noch eine Berechnung hinzu: *tribus disciplinarum millibus pro uno anno computatis*<sup>44</sup>. Eine solche Berechnung findet sich hier in Brief 66 nicht, doch steht sie in der in Brief 18 enthaltenen sogenannten Eremitenregel: *dantur autem ex more tria milia scoparum pro unius anni poenitentia*<sup>45</sup>. Dieser Brief 18 findet sich ebenfalls in mehreren Handschriften der genannten Gruppe. Helinand kehrt dann wieder zu Brief 57 mit der Bitte um Amtsverzicht zurück (*quia episcopatum dimiserit amore religionis*)<sup>46</sup> und bringt verschiedene von Damiani angeführte Beispiele, wo der Verzicht auf das Amt das eigene geistig-geistliche Wohlergehen gefördert habe.

Bei diesen Beispielen kommen mehrere Abweichungen bei den Namen vor: *Lucidus Ficoclenensis episcopus* (von Cervia) wird bei Helinand<sup>47</sup> zu einem *Lucidius Evodensis*, doch eine direkte Vorlage dafür findet sich auch in den Lesarten bei Damiani nicht: *Phycoclenensis* (Br1), *Cicloclenensis* (Lo1, Om, P2, P5), *Phicodensis* (Mo), in Lo1 steht der Name in der Form *Lucidius*, also wie bei Helinand. Der im Folgenden genannte *Adalbertus Boemiensis*<sup>48</sup> erscheint bei Helinand als *Veniensis*<sup>49</sup>, in Lo1, Om, P2 und P5 findet sich *Beniensis*, während Br1 *Boemiensis* hat. Bei den aus den Briefen 57 und 66 genommenen Beispielen geht es um die Warnung vor allzu weltlichem Leben und die Mahnung zu Buße und Entsagung,

37) Mariani Scotti Chronicon, ed. Georg WAITZ (MGH SS 5, 1844) S. 558.

38) Sigebert, Chronicon (wie Anm. 6) S. 360.

39) Siehe oben Anm. 29.

40) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 964, 48).

41) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 166, 6).

42) Petrus Damiani, Brief 66 (II S. 275, 1 ff.).

43) Petrus Damiani, Brief 66 (II S. 276, 19 ff.).

44) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 965, 13 f.).

45) Petrus Damiani, Brief 18 (I S. 173, 20 f.).

46) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 965, 15).

47) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 965, 20); Petrus Damiani, Brief 57 II (S. 168, 1).

48) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 168, 9 f.).

49) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 965, 23).

wenn man Strafen im Diesseits und im Jenseits vermeiden will, alles das Gründe für den angestrebten Verzicht auf das kirchliche Amt. Wie sehr es Helinand dabei vor allem um solche Wundergeschichten ging, zeigen seine eigenen Worte: *Huius temporis quosdam casus mirabiles, quos idem Petrus Damianus sparsim in libris suis narrat, hic inserere dignum duxi*<sup>50</sup>.

Verschiedene Beispiele für Sünden und Strafen werden von Helinand<sup>51</sup> angeführt, so etwa der Schach spielende und dafür bestrafte Bischof von Florenz<sup>52</sup>, ebenso wie die allzu luxuriös lebende Frau des Dogen von Venedig, die deswegen im Unglück stirbt<sup>53</sup>. Nicht besser ergeht es Sophia, der Tochter des Markgrafen Rainer für ihren ungehörigen Wunsch, im Kloster bestattet zu werden<sup>54</sup>. Hier lautet ein Zitat aus Sap. 6, 9 bei Damiani *fortibus fortior erit crutiatio*<sup>55</sup>, während Helinand *fortioribus fortibus instat cruciatio*<sup>56</sup> hat. Das ist die Vulgata-Version, von der sich die Lesart *fortioribus fortibus* bei Br1 und Mo findet, die Lesart *instat* (statt *erit*) bei Lo1, Om und P2. Eine weitere Abweichung findet sich bei der Nennung des Bischofs von Comacchio, der bei Helinand als *Comiclensis* (statt *Commiacensis*) *episcopus*<sup>57</sup> erscheint, eine Form, die bei Damiani<sup>58</sup> nur in P2 steht. Auch von weniger hochgestellten Persönlichkeiten, deren unwürdiges Verhalten bestraft wird, werden solche wunderbaren Vorkommnisse geschildert. Bei diesen exzerpierten Bruchstücken kommt es dann bisweilen durch falsche Bezüge zu fehlerhaften Ortsnennungen. Einem *monachus Faventinae civitatis* sei es nach Helinand<sup>59</sup> gelungen, das Wasser in einer Lampe in Öl zu verwandeln, dennoch sei er später der *luxuria* verfallen. Bei Damiani<sup>60</sup> heißt es *in eadem urbe*, und das bezieht sich auf das im Vorausgehenden erwähnte Benevent<sup>61</sup>, während Helinand an das davor<sup>62</sup> erwähnte Faenza anknüpft. Der bei Helinand folgende Bericht über einen Priester *eiusdem civitatis* bezieht sich hier fälschlich auf das vorher erwähnte Faenza zurück, während bei Damiani ebenfalls Benevent gemeint ist<sup>63</sup>. Der bei Helinand folgende Bericht von den *duo viri eiusdem*<sup>64</sup> *civitatis* bringt dann eigentlich zufällig den richtigen Bezug auf das bei Damiani genannte Faenza. Hier steht eine Jenseitsvision im Mittelpunkt, und

50) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 966, 10 ff.).

51) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 966 f.).

52) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 187 f.).

53) Petrus Damiani, Brief 66 (II S. 270 f.).

54) Petrus Damiani, Brief 66 (II S. 268 f.).

55) Petrus Damiani, Brief 66 (II S. 271, 9).

56) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 966, 36 f.).

57) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 969, 1).

58) Petrus Damiani, Brief 70 (II S. 314, 13).

59) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 968, 8–11).

60) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 184 f.).

61) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 183, 22).

62) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 183, 11).

63) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 968, 12); Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 183 f.).

64) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 968, 24 ff.); vgl. Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 183, 11 ff.).

das ist das Thema auch der folgenden Exzerpte aus dem Brief 72<sup>65</sup>. Eine dieser Erzählungen geht auf Desiderius von Montecassino zurück und hat das künftige Schicksal des Pandulf von Capua zum Inhalt<sup>66</sup>. Auch der folgende Text hat wieder eine Jenseitsvision zum Inhalt. Bei Helinand ist die Rede von einem *monachus maritimi territorii in coenobio, quod dicitur Adpinum*. Das geht zurück auf Damianis Brief 150<sup>67</sup>, wo er von einem unwürdig lebenden Mönch berichtet, für den ein anderer freiwillig Bußleistungen auf sich genommen hat, mit denen er dann im Jenseits schwer bestraft wird. Bei Damiani heißt es allerdings ... in *Aritini territorii coenobio, quod dicitur ad Pinum*. Hier findet sich die Lesart *maritimi*, die zu der Verwechslung führen konnte, in Br1, Mo, Om und P5.

Im Folgenden geht es um die Problematik von Krieg führenden Geistlichen. Helinand<sup>68</sup> bringt einen aus Brief 87<sup>69</sup> genommenen Bericht über einen Streit zwischen einem Abt und einem mächtigen Laien, den der Abt ohne Blutvergießen beendete, dabei wird der Laie bei Helinand als *potens*, bei Damiani als *praepotens* bezeichnet, und diese Lesart *potens* findet sich in Br1, Mo, Om und P2. Wiederum zwei Wundergeschichten hat Helinand<sup>70</sup> aus Damianis Brief 70<sup>71</sup> genommen. Dabei ist ein *Clusinus episcopus* bei Damiani zu einem *Dusinus episcopus* bei Helinand geworden<sup>72</sup>, und die Lesart *Dusinus* findet sich in Br1, Lo1, Mo, Om und P5. So wurde auch ein *forpicibus* bei Damiani zu einem *forcipibus* bei Helinand, und die Lesart *forcipibus* steht in Lo1. Helinand<sup>73</sup> berichtet von einem Abt, der sich eine Muräne (*lampreda*) zubereiten läßt, die er dann, mit schlechtem Gewissen seinen eigenen Appetit zügelnd, einem Armen zukommen läßt. Das hat er aus Damianis Brief 57<sup>74</sup>, doch ist die Überlieferung hier zwiespältig: *lampreda* heißt die Muräne in Br1, Lo1 und Mo, und *naupreda* in Om, P2 und P5. Ebenso verfährt ein Bischof mit einer für ihn zubereiteten *lampreda*<sup>75</sup>, wieder ist Brief 57<sup>76</sup> die Vorlage, wobei sich die *lampreda* in Br1, Lo1 und Mo, *naupreda* hingegen in Om, P2 und P5 findet. Dann berichtet Helinand<sup>77</sup> von einem *nobilis degener moribus*, der *duxit consanguineam suam in Clavomaco regno* und vom Bischof exkommuniziert wird. Vorlage ist Damianis

65) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 968, 31 ff.); vgl. Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 359 f.).

66) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 970, 31 ff.); Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 356 ff.).

67) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 971, 1 ff.); Petrus Damiani, Brief 150 (III S. 556, 3 ff.).

68) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 971, 22 ff.).

69) Petrus Damiani, Brief 87 (II S. 513, 10 f.).

70) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 971, 42 ff.).

71) Petrus Damiani, Brief 70 (II S. 315, 19 ff.).

72) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 971, 42); Petrus Damiani, Brief 70 (II S. 315, 20).

73) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 972, 5 ff.).

74) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 176, 5 ff.).

75) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 972, 13 ff.).

76) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 177, 1 ff.).

77) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 972, 27 ff.).

Brief 57<sup>78</sup> mit dem Bericht über den *Apsarensis episcopus, qui episcopatum dimisit et de Slavonico regno Italiam navigans litoribus Anconitanae urbis applicuit*; dieser erzählt Damiani die Geschichte von der Heirat des *nobilis Clavomaco* (statt *Slavonico*) *regno* findet sich bei Damiani in Lo1, Om und P2. Immer wieder stehen Jenseitsvisionen bei Helinand im Mittelpunkt des Interesses. So entnimmt er<sup>79</sup> Damianis Brief 72<sup>80</sup> eine Geschichte aus Pozzuoli, wo in einem Sumpfgebiet angeblich die Seelen der in der Hölle Leidenden in der Gestalt von Vögeln jeweils von Samstag Abend bis Montag Morgen ans Tageslicht dürfen. Bei Damiani wird Humbert von Silva Candida als Gewährsmann angeführt, und als Desiderius von Montecassino die Geschichte bezweifelte, berief Humbert sich auf die Erzählungen von Anwohnern. Außerdem wird als zusätzlicher Beweis Prudentius herangezogen, und im Gegensatz zu der reinen Namensnennung bei Damiani führt Helinand noch einige Zeilen aus dem einschlägigen Hymnus<sup>81</sup> an, und bei Vinzenz von Beauvais findet sich sogar noch etwas mehr Text: *Cui assertioni Prudentius in hymno consentit dicens, Sunt et spiritibus saepe nocentibus poenarum sub styge (sub styge bei Helinand ausgelassen) feriae. Illa nocte sacra (factae bei Helinand), qua rediit Deus, stagnis ad superos ex Acheronticis (Helinand victor ab inferis Acherontis)*<sup>82</sup>. Auch im Folgenden sind es wieder Jenseitsvisionen und Wundergeschichten<sup>83</sup>, die aus Brief 72<sup>84</sup> genommen werden. Es folgt dann ein Bericht von einem vom Apostolischen Stuhl verschleuderten Besitz *in Babyloniae partibus*, aus dessen Ertrag das Öl in den Lampen vor dem Altar Sankt Peters bezahlt wurde. Als diese nicht mehr brannten, sei Petrus persönlich erschienen und habe den Papst gezüchtigt. Diese Erzählung findet sich in Damianis Brief 88<sup>85</sup>, doch hat Helinand sie offensichtlich nicht von dort, sondern aus der Einfügung eben dieses Exzerpts aus Brief 88 mitten unter den Auszügen aus Brief 72. Interessanterweise steht bei Alberich von Troisfontaines<sup>86</sup>, der diese Erzählung aus Damianis Brief 88 ebenfalls anführt, noch zusätzlich ein Hinweis, daß es sich dabei um Papst Formosus gehandelt habe: *De Formoso papa in quodam libello scriptum reperitur, quod balsamum, quod quidam orientales beato Petro solvebant pro tributo, idem Formosus pecunia condonavit*. Schließlich lag Helinand noch Brief 119, Damianis großer philosophisch-theologischer Traktat über die Allmacht Gottes vor, doch exzerpiert er aus der ganzen Abhandlung wieder nur zwei Wundergeschichten<sup>87</sup>. Mit *Hucusque de*

78) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 172, 1 ff.).

79) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 973, 1 ff.).

80) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 334 ff.).

81) Cathemerinon V 125, 25, ed. Mauricius P. CUNNINGHAM (CC 126, 1966) S. 27.

82) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 973, 16 ff.); Vinzenz von Beauvais, Speculum historiale (wie Anm. 3) XXV c. 62 S. 1023.

83) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 973, 24 ff.); die Erzählung von dem deutschen Grafen, der noch für die Sünden seiner Vorfahren in der Hölle büßt, berichtet Helinand auch in Sermo 10 (MIGNE PL 212 Sp. 570, 31–37).

84) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 339, 1 ff.; S. 346 f.).

85) Petrus Damiani, Brief 88 (II S. 526 f.).

86) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 751.

87) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 974, 33 ff.); Petrus Damiani, Brief 119 (III S. 383 f. und S. 374 f.).

*Petro Damiano. Nunc ad historiae consequentiam redeamus* enden dann die Exzerpte bei Helinand<sup>88</sup>.

Helinand hat ganz offensichtlich die Sammlung mit Werken Damianis, wie sie in den Codices Br1, Lo1, Mo, Om, P2, P3, P4 und P5 vorliegt, benützt, doch hat er sich dabei sicher nicht auf eine einzige Handschrift gestützt. Man kann das bei den einzelnen Briefen nur von Fall zu Fall untersuchen. So scheiden natürlich Codices, in denen die von Helinand benützten Briefe gar nicht vorkommen, in diesem Fall als Vorlagen aus. So entfällt etwa P5 als Vorlage für Brief 119, da hier drei bei Helinand vorhandene Textstücke fehlen; ebenso fehlen in Lo1 die von Helinand benützten Briefe 87, 119 und 150 vollständig. Auch bei den „Leitfehlern“ mit der unterschiedlichen Schreibung von Namen ist das Ergebnis ähnlich, die bei Helinand gebrauchten Formen stimmen niemals mit dem Befund in einer einzigen Handschrift überein. So hat Helinand etwa bei Brief 57 die falsche Anrede an den „Papst“ Hildebrand, die sich in Lo1, Om, P2, P3, P4 und P5 findet, während die Codices Br1 und Mo die korrekte Adresse an den Erwählten Gerhard von Florenz und die *virga Assur* Hildebrand haben, sodaß diese beiden Handschriften hier als Vorlage nicht in Frage kommen. Andererseits findet sich in Brief 72 der von Helinand genannte Bischof von Capua nun gerade in Br1 und Mo (außerdem in Lo1, Om und P5), die also in diesem Fall Helinand vorgelegen haben können, während P2, P3 und P4 durch das hier vorkommende Capri ausfallen. Ähnlich ist es bei Brief 150, wo die Codices P2, P3 und P4 durch die in ihnen überlieferte Form *Aritini* als Vorlage für Helinand wohl nicht möglich sind, während Br1, Mo, Om und P5 dafür in Frage kommen, da sie wie Helinand stattdessen *maritimi* haben; in Lo1 fehlt Brief 150 völlig. Helinands Form *lampreda* für Muräne in Brief 57 steht in Br1, Lo1 und Mo, während Om, P2 und P5 stattdessen *naupreda* haben, also hier als Quelle für Helinand ausfallen. Auch bei den anderen untersuchten Beispielen ist der Befund niemals einheitlich, sodaß man wohl annehmen muß, daß Helinand für seine Beispiele mehrere der angegebenen Handschriften benutzt hat. Daß er seine Vorlagen gründlich durchgesehen hat, sieht man etwa auch an seinem erwähnten Zusatz zu Brief 66, wo er die zugefügte Berechnung der 3000 Geißelhiebe für ein Jahr Buße möglicherweise als einziges kleines Stückchen aus Brief 18 herausgezogen hat, den er sonst überhaupt nicht benützt.

Alberich von Troisfontaines kannte und benützte das Werk Helinands und damit natürlich auch die von Helinand herangezogenen Texte Damianis. Die Frage ist, ob er darüber hinaus noch andere nicht bei Helinand vorhandene Werke Damianis verwendet.

Alberich nennt Damiani zum ersten Mal zum Jahre 764<sup>89</sup> mit der Erwähnung des Bischofs Bonitus von Clermont-Ferrand († 706), den Damiani lobt, weil er seinen Bischofssitz aufgab, da er ihn aus der Hand des Königs, also eines Laien

---

88) Vgl. dazu Marinus M. WOESTHUIS, ‚Nunc ad historiam revertamur‘. History and Preaching in Helinand of Froidmont, *Sacris erudiri* 34 (1994) S. 313–333.

89) Alberich, *Chronicon* (wie Anm. 5) S. 711; vgl. S. 700 zu 687.

empfangen habe: *Civitati autem Avernis sanctus Bonitus vir nobilis prefuit. De hoc Petrus Damianus in epistola sua meminit, quod hac occasione cathedram contempsit atque ad remotioris vite custodiam se contulit, quoniam de manu regis, layci videlicet hominis, episcopatum suscepisse eum contigerat.* Dieser Text findet sich in Damianis Briefen 57<sup>90</sup> und 72<sup>91</sup>, beide Male im gleichen Wortlaut, der von Alberichs Text an einer Stelle abweicht: bei Damiani heißt es *traditionem ecclesiae suscepisse*, bei Alberich *episcopatum suscepisse*. Helinand hat diese Textstelle nicht, und sie findet sich auch nicht unter den Exzerpten aus Brief 72, wie sie in den oben erwähnten Handschriften überliefert sind<sup>92</sup>. Alberich muß also hier direkt auf eine vollständige Fassung des Briefes 72 bei Damiani zurückgegriffen haben, den er ja auch direkt als Quelle nennt, oder er muß das Zitat aus Brief 57 genommen haben, der in den Handschriften vollständig vorliegt.

Beim nächsten Zitat zum Jahre 901 ist von Papst Formosus (891–896) die Rede: *De Formoso papa in quodam libello scriptum reperitur, quod balsamum, quod quidam orientales beato Petro solvebant pro tributo, idem Formosus pecunia condonavit*<sup>93</sup>. Diese Erzählung findet sich in Damianis Brief 88<sup>94</sup>, wo allerdings der Name des Papstes nicht genannt ist, doch sagt Alberich ja auch, er habe das *in quodam libello* gefunden. Es folgt dann unter der Überschrift: *Unde Petrus Damianus retulit* die erwähnte Erzählung aus Brief 88. Vermutlich ist das Zitat aber nicht dem Brief 88 direkt entnommen, sondern der Überlieferung des Briefes 72 in den oben erwähnten nordfranzösisch-flandrischen Handschriften, wo sich unter den Exzerpten aus Brief 72 auch dieses eine Stück aus Brief 88<sup>95</sup> findet. Helinand<sup>96</sup> hat das gleiche Zitat aus Damiani, jedoch nicht den Bezug auf Formosus, der sich bei Alberich findet<sup>97</sup>. Nach Scheffer-Boichorst<sup>98</sup> ist der hier angeführte *libellus*, der die Kirche des Lateran betrifft, ein Beweis dafür, daß Alberich auch in Italien Bibliotheken benützt hat, doch wird das von Schmidt-Chazan<sup>99</sup> bezweifelt. Hier hat sich Alberich, auch wenn er Helinand benützt haben sollte, offensichtlich zusätzliche Informationen verschafft, ja, er geht durch die Nennung des Papstnamens auch über das aus Damiani Bekannte hinaus.

Das nächste Zitat erfolgt zum Jahre 965<sup>100</sup>. Alberich berichtet zunächst vom Urteil Ottos von Freising<sup>101</sup> über Papst Johannes XII., den dieser von den Vorwürfen, er habe ein tadelnswertes Leben geführt, freizusprechen sucht. Dann

90) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 170, 6 ff.).

91) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 330, 1 ff.).

92) Siehe oben S. 208 ff.

93) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 751; siehe Anm. 86.

94) Petrus Damiani, Brief 88 (II S. 526 f.).

95) Siehe oben S. 217 Anm. 85.

96) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 974, 19 ff.).

97) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 751.

98) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 648.

99) SCHMIDT-CHAZAN, Aubri (wie Anm. 5) S. 181.

100) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 769.

101) Otto von Freising, Chronica sive Historia de duabus civitatibus VI 23, ed. Adolf HOFMEISTER (MGH SS rer. Germ. 1912) S. 286.



führt Alberich Petrus Damiani an: *Hec dicta sunt ab isto episcopo* (sc. Otto) *pro reverentia sancte sedis, sed aliter sentit Petrus Damianus*. Er bringt dann dessen abwertendes Urteil über die Päpste um die Mitte des 11. Jahrhunderts<sup>102</sup>, unter denen auch ein Papst Johannes genannt wird, doch handelt es sich bei Damiani um Johannes XIX. Diese Exzerpte aus Brief 72 zitiert auch Helinand<sup>103</sup>, der also für Alberich ebenso die Vorlage gewesen sein könnte.

Zu 981 berichtet Alberich<sup>104</sup> nach Sigebert<sup>105</sup> von Ottos II. Zug nach Kalabrien. Diese dürre Notiz wird dann ausgeschmückt durch eine *Relatio Petri Damiani*, die sich in dessen Brief 72<sup>106</sup> findet und mit Ottos Erscheinen in Süditalien in Verbindung steht. Damiani berichtet hier von einer ihm durch Desiderius von Montecassino vermittelten nächtlichen Vision eines Einsiedlers, der von „Aethiopiern“ hörte, daß sie demnächst den *magister militum Neapolitanae civitatis* Johannes in der Hölle erwarteten. Als man dem Johannes von der Vision berichtete, habe dieser versprochen, sein Leben zu ändern und in ein Kloster einzutreten, doch müsse er vorher noch die Ankunft des Kaisers abwarten. Dazu kam es aber nicht mehr, da Johannes vorher starb, und gleich danach habe der Vesuv heftiger zu rauchen begonnen. Diese Erzählung findet sich auch bei Helinand<sup>107</sup>, der also ebenso wie Damiani Alberichs Vorlage gewesen sein könnte.

Die nächste Nennung Damianis bei Alberich erfolgt im Zusammenhang mit dem Tuskulaner-Papsttum. Zum Jahre 1023 wird der Tod Papst Benedikts VIII. (1012–1024) berichtet, dem sein Bruder Theophilus, Bischof von Porto, als Johannes XX. gefolgt sei<sup>108</sup>. Doch hieß Johannes, der als XIX. gezählt wird, vorher Romanus und war auch nicht Bischof von Porto, eine Verwechslung, die vielleicht auf das unten angeführte Zitat aus Jotsald zurückgeht. Diesem Johannes sei sein Bruder Benedikt in einer Vision erschienen mit der Bitte, ihn durch Vermittlung Odilos von Cluny von seinen Höllenqualen zu erlösen. Als Quelle wird Sigebert zu 1024 angegeben, doch bei diesem findet sich zu 1025<sup>109</sup> die Angabe, daß Bischof Johannes von Porto, der Bruder des verstorbenen Papstes, der hier statt Benedikt Stephan heißt, Papst geworden sei. Bei Sigebert ist es dann auch wieder Papst Stephan, der seinem Bruder Johannes in einer Vision mit der Bitte um Vermittlung bei Abt Odilo erscheint. Bei Damiani<sup>110</sup> hingegen sind die Verwandtschaftsverhältnisse ganz korrekt angegeben, Benedikt VIII. wird als Bruder Johannes XIX. genannt. Die Nennung Stephans geht auf einen Irrtum

102) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 336 f.).

103) Helinand, *Chronicon* (MIGNE PL 212 Sp. 935).

104) Alberich, *Chronicon* (wie Anm. 5) S. 772.

105) Sigebert, *Chronicon* (wie Anm. 6) S. 352.

106) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 357 f.).

107) Helinand, *Chronicon* (MIGNE PL 212 Sp. 970, 31 ff.).

108) Alberich, *Chronicon* (wie Anm. 5) S. 782.

109) Sigebert, *Chronicon* (wie Anm. 6) S. 356.

110) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 336, 10 ff.).

Sigeberts zurück. Die Quelle für die Vision dürfte aber Jotsalds Vita Odilonis<sup>111</sup> sein, der von einer Erscheinung des verstorbenen Papstes Benedikt VIII. bei Johannes von Porto und zwei weiteren Bischöfen berichtet, die er um eine Nachricht an Odilo von Cluny bittet, daß dieser für ihn Fürbitte einlegte für die Erlösung von den Höllenqualen. Aus Jotsalds Vorlage übernimmt auch Petrus Damiani in seiner Fassung der Vita Odilonis<sup>112</sup> diesen Bericht. Alberich führt dann aber zu Benedikt VIII. auch noch Petrus Damiani direkt mit einer Vision an: *De eodem Benedicto Petrus Damianus*<sup>113</sup> *sic refert: Episcopus, inquit, quidam Capuanus ... monachum induit eoque modo salutem sibi ex aliena calamitate providit.* Diese Vision findet sich in Damianis Brief 72, wo die Höllenqualen, die Benedikt erleidet, plastisch ausgemalt sind, allerdings die von Abt Odilo erbetene Intervention nicht erwähnt wird. In den meisten Handschriften des Briefes 72 wird jedoch der Bischof von Capri als Referent für diese Vision genannt, während bei Helinand der Bischof von Capua erscheint. Die Nennung dieses Bischofs könnte Alberich also aus Helinand<sup>114</sup> haben, doch kann er selbstverständlich auch direkt auf eine der Handschriften mit Briefen Damiani zurückgegriffen haben, in der Capua steht. Dafür würde auch sprechen, daß Alberich nach *induit* noch den folgenden bei Helinand fehlenden Schluß des Satzes hat, worauf bereits Scheffer-Boichorst<sup>115</sup> hinwies.

Beim nächsten Zitat Alberichs zu 1044<sup>116</sup> geht es um die Päpste Benedikt IX., Silvester III. und Gregor VI., von deren Erhebungen Alberich nach Sigebert<sup>117</sup> und Helinand<sup>118</sup> berichtet. Alberich geht es um den Nachweis, daß Benedikt bei seinem Tod bereits nicht mehr Papst war, und er führt als Beweis Damiani an: *Vixit autem ultra duos annos istos, quibus sedit Gracianus, sicut Petrus Damianus in epistola de dimittendo episcopatu, ita meminit.* Diese Textstelle aus Damianis Brief 72<sup>119</sup> findet sich wiederum bei Helinand nicht, sodaß Alberich hier direkt auf Damiani zurückgegriffen haben muß, bei dem dann allerdings wieder von den berechneten zwei Jahren nichts steht. Alberich berichtet dann noch vom gleichen Papst eine von Humbert von Silva Candida überlieferte Vision von des Papstes Höllenstrafen, wobei er Helinand<sup>120</sup> und Damiani<sup>121</sup> als Quelle anführt: *Quam terribilem visionem, ut scribit dominus Elinandus, Petrus Damianus in alia epistola ita refert.* Dieser Text findet sich allerdings nicht in *alia*

---

111) Ex epitaphio et miraculis Odilonis abbatis Cluniacensis auctore Jotsaldo, ed. Georg WAITZ (MGH SS 15, 2, 1888) S. 817.

112) MIGNE PL 144 Sp. 937 f.

113) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 336, 10 ff.).

114) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 935, 37 ff.).

115) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 782 Anm. 81.

116) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 787.

117) Sigebert, Chronicon (wie Anm. 6) S. 358.

118) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 935).

119) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 337, 8 ff.).

120) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212, Sp. 935).

121) Petrus Damiani, Brief 72 8II S. 337 f.).

*epistola*, sondern im gleichen Brief 72 Damianis, und dieses Zitat hat auch Helinand.

Zu 1055 steht bei Alberich<sup>122</sup> unter der Überschrift *Petrus Damianus de legatione Hildebrandi* ein bei Damiani<sup>123</sup> überlieferter Bericht des Archidiacons Hildebrand von seiner Reise als päpstlicher Apokrisiar nach Gallien, wo er einen simonistischen Bischof getroffen habe, der den Namen des Heiligen Geistes nicht aussprechen konnte. Dieses Zitat findet sich auch bei Helinand<sup>124</sup>.

Zu 1058 erwähnt Alberich<sup>125</sup> zunächst nach Sigebert den Brand von Paderborn, bei dem ein Inkluse Paternus ums Leben kam, Namen, die auch in der Chronik des Marianus Scottus überliefert sind. Dann folgt: *Elinandus. Eidem recluso secundum Petrum Damianum revelatum erat...* mit der Erzählung Damianis<sup>126</sup>, daß der Inkluse den Brand vorhergesagt habe. Dieser Text aus Damiani findet sich auch bei Helinand<sup>127</sup> und Sigebert<sup>128</sup>, die zusätzlich zu Damiani auch die beiden bei Marianus Scottus überlieferten Namen nennen.

Schließlich kommt Damiani bei Alberich noch einmal zum Jahre 1078<sup>129</sup> vor. *Item secundum Elinandum quedam de Petro Damiano occurrunt hic annotanda. Qui Petrus Damianus in epistola, quam scripsit Agneti imperatrici, inter cetera dicit: Triginta duo anni sunt, ex quo clericalem cicladem cuculla mutavi.* Dabei handelt es sich um Damianis Brief 149 an Kaiserin Agnes, in dem sich sinngemäß die gleiche Bemerkung findet: *Tres plane annorum decades subiuncto fere biennio transacte sunt, ex quo clericalem cycladem cuculla mutavi*<sup>130</sup>. Aber einmal findet sich entgegen Alberichs Angaben dieses Zitat bei Helinand nicht, und zum andern ist dieser Brief erst im Jahre 1932 von André Wilmart<sup>131</sup> im Codex Vatikan Chis. lat. A V 145 entdeckt und publiziert worden, und nur in dieser einen Handschrift überliefert. Paul Lehmann<sup>132</sup> machte darauf aufmerksam, daß auch Arnold Gheylhoven († 1442) in seinem Schriftstellerkatalog diesen Brief zitiert. Arnold kennt den Absender Petrus Damiani und die Adressatin Agnes, und er zitiert auch die erwähnte Berechnung über Damianis Ordenseintritt. Er beruft sich auf Helinand, was ja verständlich ist, da auch Alberich Helinand zitiert, schreibt aber nicht diesen, sondern Alberich aus.

Diese ganz vereinzelte Erwähnung eines Briefes, der erst 1932 wieder ans Tageslicht kam, ist überraschend, und führt zu der Frage, wie Alberich zur

122) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 790.

123) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 344 f.).

124) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212, Sp. 952, 4 ff.).

125) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 791.

126) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 181 f.).

127) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 952 f.).

128) Sigebert, Chronicon (wie Anm. 6) S. 360.

129) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 798 f.

130) Petrus Damiani, Brief 149 (III S. 552, 8 ff.).

131) André WILMART, Une lettre de S. Pierre Damien à l'impératrice Agnès, Rev. Ben. 44 (1932) S. 125–146.

132) Der Schriftstellerkatalog des Arnold Gheylhoven von Rotterdam, in: Paul LEHMANN, Erforschung des Mittelalters 4 (1961) S. 216–236, bes. S. 221.

Kenntnis des Chisianus gelangt ist. Allerdings hat dieser Brief sicherlich auch einmal im Codex Casin. 359 gestanden, einem der großen Sammelbände mit Werken Damianis, die im Kloster Montecassino vorhanden waren, denn hier fehlt mit einer ganzen Lage zwischen Seite 78 und 79 auch dieser Brief<sup>133</sup>. Diese Lücke im Codex Casin. 359 kann durch den Chisianus ergänzt werden, denn hier finden sich außer dem erwähnten Brief 149 an Agnes noch der zuvor fehlende Schluß von Sermo 72<sup>134</sup> und zwei weitere bis dahin unbekannte Briefe, Nr. 73 und Nr. 128 an zwei Eremiten. Wann der Verlust der Lage eingetreten ist, ist nicht sicher, der Codex Casin. 359 war wenigstens bis zum Jahre 1532 noch in zwei Teile geteilt<sup>135</sup>. Woher Alberich Kenntnis von diesem Brief hatte, ist schwer zu erklären, denn bei Helinand findet er sich nicht. Der Codex Casin. 359 war seit den Zeiten des Desiderius im Kloster Montecassino, und der Chisianus, der im 12. Jahrhundert in Beneventana<sup>136</sup> geschrieben ist, dürfte im Umkreis von Montecassino, vielleicht sogar im Kloster selbst entstanden sein. Die Möglichkeit, daß Alberich einen damals noch vollständigen Codex Casin. 359 oder den Chisianus in Italien selbst gesehen hat, würde sich erhärten, wenn Scheffer-Boichorst's Vermutung von einem Italiaaufenthalt Alberich's sich bewahrheiten würde. Wenn man nicht diese Möglichkeit in Rechnung stellt, läßt sich im Grunde keine völlig befriedigende Erklärung finden. Man wird bedenken müssen, daß Alberich die Werke Damianis nicht nur aus den Zitaten bei Helinand kennengelernt hat, sondern daß er von dessen Briefen auch unmittelbare Kenntnis hatte. Dieses Nebeneinander von unmittelbarer Benutzung Damianis und dem vermittelnden Rückgriff auf Helinand läßt sich gerade in diesem letzten zu 1078 gestellten Abschnitt mit dem Zitat aus Brief 149 feststellen. Eben diese Einreihung zu 1078 ist bereits ein Hinweis auf Helinand, der zu diesem Jahr auch seine meisten Zitate aus Damiani bringt. Alberich<sup>137</sup> zitiert hier auch wörtlich Helinands Bemerkung über Damiani: *monachus in religione et sapientia nominatissimus*<sup>138</sup>. Allerdings erwähnt er dann im Folgenden die Erhebung Damianis zum Kardinal durch Papst Stephan IX., die bei Helinand fehlt, jedoch in Damianis Brief 72<sup>139</sup> genannt wird. Zudem gibt Alberich bei der Erwähnung von Damianis Bitte an Papst Nikolaus II., ihn von diesem Amt zu befreien<sup>140</sup>, korrekt den richtigen Papstnamen an, während Helinand durch seine falsche Interpretation der Adresse Papst Gregor VII. als

133) REINDEL, Studien I (wie Anm. 11) S. 81.

134) Ed. Jean LECLERCQ, Inédits de S. Pierre Damien, Rev. Ben. 67 (1957) S. 158–165; Deug-Su I, Il sermone „In dedicatione ecclesiae“ di Pier Damiani, Studi med. ser. III 19 (1978) S. 781–796; LUCCHESI, Sancti Petri Damiani Sermones (wie Anm. 9) S. 420–430.

135) REINDEL, Studien I (wie Anm. 133) S. 85 ff.; I, Il sermone (wie Anm. 134) S. 783.

136) Caterina TRISTANO, Scrittura beneventana a scrittura carolina in manoscritti dell'Italia meridionale, Scrittura e civiltà 3 (1979) S. 119–121.

137) Alberich, Chronicon (wie Anm. 5) S. 798.

138) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 964, 48).

139) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 327, 1 ff.).

140) Petrus Damiani, Brief 57 (II S. 166, 6).

Empfänger nennt<sup>141</sup>; auch hier muß Alberich also direkt auf Damianis Brief zurückgegriffen haben. Die 100 Jahre Buße, die Damiani für den Amtsverzicht leisten will, werden dann wieder bei Alberich wie bei Helinand erwähnt. Schließlich findet sich Damianis Schmähedicht auf Rom<sup>142</sup>, das bei Alberich folgt, bei Helinand wiederum nicht, sodaß Alberich auch hier wieder direkt Damianis Brief 72 benützt haben muß. Am Schluß allerdings greift Alberich dann mit seiner Bemerkung: *Hic ergo in libro epistolarum suarum quosdam casus mirabiles inserit, de quibus iam aliquos suis in locis assignavimus* noch einmal eine entsprechende Äußerung bei Helinand<sup>143</sup> auf.

Alberich zitiert also aus vier Briefen Damianis, Nr. 57, 72, 88 und 149, wobei allerdings seine Kenntnis von Brief 88 wohl aus der einzigen Textstelle stammt, die aus diesem Brief in den erwähnten nordfranzösisch-flandrischen Handschriften unter die Exzerpte aus Brief 72 eingereiht wurde. Dieser Brief 72 steht ganz deutlich im Mittelpunkt, die weitaus meisten Zitate hat Alberich aus ihm genommen. Allerdings hat er bisweilen auch Texte aus diesem Brief, die nicht in den Exzerpten der erwähnten Handschriftengruppe stehen, sodaß er hier auf eine unabhängige Überlieferung zurückgegriffen haben muß. Damit geht er über Helinand hinaus, der aus diesem Brief nur die genannte Exzerptensammlung kannte. Die beiden Briefe 57 und 72 sind handschriftlich vielfach überliefert, im Codex Casinensis 358 finden sie sich auf pag. 356–361 (Brief 57) und pag. 347–356 (Brief 72). Alberichs Kenntnis des Briefes 149 bleibt jedoch unerklärt, wenn man nicht eine Bekanntschaft mit dem damals vielleicht noch vollständigen Codex Casinensis 359 oder der entsprechenden in Süditalien entstandenen Überlieferung im Chisianus annehmen will.

---

141) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 964, 45 ff.).

142) Petrus Damiani, Brief 72 (II S. 344, 6 ff.); LOKRANTZ, Opera poetica (wie Anm. 10) Nr. 34 S. 57.

143) Helinand, Chronicon (MIGNE PL 212 Sp. 966, 10 ff.).